

THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153rd Street, New York, New York 10031
Telephone (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272
www.stcatherineofgenoa.org



Email address: scgny@yahoo.com



Facebook: United in One Faith
St. Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.



Rev. Evaristus C. Ohuche,
Pastor

Rev. Jean Paul Devalcin,
Parochial Vicar

Rev. Mr. José Luis Abreu,
Deacon

Bart Mather,
Carmelo Paulino,
Music Ministers

Mrs. Michele Vives,
Interim Coordinator
Religious Education

Ms. Raquel Morel,
Altar Servers Coordinator

PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM
Jueves a Viernes:

Saturday /Sábado: 10AM – 3:00PM

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE
Oficina de Educación Religiosa
(call ahead/ llame adelante)

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM

MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil 5:00 PM
Sunday 9:30 AM (Family Mass)
12:30 PM
Weekdays 8:00 AM

MASS SCHEDULE - HAITIAN KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

HEALING MASS

3rd Friday at 7:00PM

RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,
during office hours, or by appointment

BAPTISMS

First weekend of the Month

BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,
during office hours, or by appointment

MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you
know of anyone who is seriously ill.

RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+) 3:00PM – 7:30PM
Sunday (ages 6-12) 10:30AM – 1:30PM

ADULT RELIGIOUS EDUCATION (English)

Arranged with Pastor

REGISTRATION

New Parishioners are asked to register
with the Rectory Office

BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

ORGANIZATIONS- ENGLISH OR BILINGUAL

- *Music Ministry - English and Spanish Choirs
- *Rosary Society – First Sunday after the
9:30 AM Mass in the rectory
- *Parish Council – First Thursday of the month
at 7:45PM in the Rectory.

YOUTH PROGRAMS/

PROGRAMAS PARA LOS JÓVENES

Youth Group / Grupo de Jóvenes (age 13+)
Saturdays / Sábados at 6:00PM

PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- *Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- *Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM
Domingo 11:00 AM
Durante la semana 7:00 PM
Sábado 9:00 AM

MISA DE SANACIÓN

3^o viernes a las 7:00PM

ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM
Sábados 3:00PM – 4:00PM

BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

Clase Para Bautismo: el último jueves del
mes después de la misa de 7:00PM.

RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM,
durante el horario de la oficina, o por cita

MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote
cuando la persona enferma esta grave.

CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+) 3:00PM – 7:30PM
Domingo (edades 6-12) 10:30AM – 1:30PM

CATECISMO PARA ADULTOS (Español)

Arreglo con el sacerdote

INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse
en la Oficina de la Rectoría

CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- *Cursillistas – Domingo después de la Misa
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- *El Circulo de Oración – martes después de la
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- *Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la
rectoría
- *Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- *San Vicente de Paúl – Los domingos a las
10:00 AM en la rectoría



**20TH SUNDAY IN ORDINARY TIME
AUGUST 16, 2020**

God's grace in the world is boundless and always has been. Isaiah tells the Israelites that foreigners will be brought to God's holy mountain to worship, to pray, and to celebrate. Paul refers to himself as "apostle to the Gentiles", bringing news of God's mercy to all. Jesus heals the daughter of the Canaanite woman who persists in her pursuit of him. Let us listen to God's word and contemplate the boundaries we are called to break down.

La gracia de Dios en el mundo no tiene límites y siempre ha sido así. Isaías les dice a los israelitas que los extranjeros irán al monte santo para servir, amar y darle culto a Dios. Pablo se refiere a sí mismo como "apóstol de los que no son judíos", para manifestar a todos la misericordia de Dios. Jesús cura a la hija de la mujer cananea, que no desiste hasta encontrar a Jesús. Escuchemos la palabra de Dios y reflexionemos acerca de cuáles son las barreras que estamos llamados a derribar.

**READINGS FOR THE WEEK /
LECTURAS DE LA SEMANA**

SUN Aug 16, 2020 20 th Sunday in Ordinary Time	Isaiah 56: 1, 6-7 Romans 11: 13-15, 29-32 Matthew: 15: 21-28
MON Aug 17	Ezekiel 24: 15-24 Matthew: 19: 16-22
TUES Aug 18	Ezekiel 28: 1-10 Matthew: 19: 23-30
WED Aug 19 St. John Eudes	Ezekiel: 34: 1-11 Matthew 20: 1-16
THUR Aug 20 St. Bernard, Abbot & Doctor of the Church	Ezekiel 36: 23-28 Matthew 22: 1-14
FRI Aug 21 St. Pius X, Pope	Ezekiel 37: 1-14 Matthew 22: 34-40
SAT Aug 15 The Queenship of the BVM	Ezekiel 43: 1-7ab Matthew 23: 1-12

**SUPPORT YOUR PARISH /
APOYE SU PARROQUIA**



WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL
\$ 3,065.00

CHURCH IN AFRICA / IGLESIA EN AFRICA: \$ 353.00
THANK YOU! GRACIAS! MERCI!

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is still limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM.

You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system that is simple, and convenient. You can contribute using a debit card or credit card or your checking or saving account. To learn more: <https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a misa sigue siendo limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM.

También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro, simple y conveniente. Le da la opción de contribuir utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro. Para aprender más: <https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

**MASS INTENTIONS /
INTENCIONES DE MISA**

SAT.	8/15	5:00 PM	
		7:00 PM	Rosa Emilia Alonzo † Intención privada para la liberación
SUN.	8/16	9:30 AM	
		11:00 AM	Héctor Marmolejos †
		12:30 PM	For the youth that completed Sacraments this year and for our Catechists For the priests of SCG living and deceased
MON.	8/17	5:00 PM	
		8:00 AM	
		7:00 PM	Intención privada para la liberación
TUES.	8/18	8:00 AM	
		7:00 PM	
WED.	8/19	8:00 AM	
		7:00 PM	
THURS.	8/20	8:00 AM	
		7:00 PM	
FRI.	8/21	8:00 AM	
		7:00 PM	
SAT.	8/22	9:00 AM	

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS
OREN POR NUESTROS HERMANOS**

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

Maria Banchs, Bonnie Ryan, Eufemia Mejía, Taurina Ortega Ortega,

AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría



Please call the office to add a name on the sick list.

Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

HOME VISIT BY A PRIEST

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

CHURCH REOPENING

The number of attendees at all parish Masses is still limited but has been increased to 33% of the Church capacity.

Other parish activities are limited to 50% which includes the various parish groups and organizations.

Social distancing is always to be maintained and the use of personal protection equipment such as face masks and shield are always required during our liturgies.

El número de asistentes a todas las misas parroquiales todavía está limitado pero la capacidad esta aumentada al 33% de la capacidad de la iglesia.

Otras actividades parroquiales están limitadas al 50%, que incluye los diversos grupos y organizaciones parroquiales. El distanciamiento social siempre debe mantenerse y el uso de equipos de protección personal, como máscaras faciales y escudos, siempre es necesario durante nuestras liturgias.

You can view the mass online via Facebook or YouTube

Usted puede ver la misa en línea a través de Facebook o YouTube

FACEBOOK: *The Church of Saint Catherine of Genoa*

YOUTUBE: *The Church of Saint Catherine of Genoa*

Please do not attend Mass or group meetings if you are not feeling well. The obligation for Sunday and holy day Mass attendance is suspended by the Cardinal until further notice.

Por favor no asistir a las misas o las reuniones de grupo si no se siente bien. El cardenal ha suspendido la obligación de asistir a misa el domingo y día de precepto hasta nuevo aviso.

FROM THE PASTOR'S DESK

Mahatma Gandhi, in his autobiography, told how, during his days as a student, read the Gospels and saw, in the teachings of Jesus, the answer to the major problem facing the people of India, the caste system. Seriously considering embracing the Christian faith, Gandhi attended Church one Sunday morning intending to talk to the minister about the idea. On entering the church, however, the usher refused to give him a seat and told him to go and worship with his own people. Gandhi left the church and never returned. *"If Christians have caste differences also", he said, "I might as well remain a Hindu"*.

The belief that God's blessings are somewhat limited to peoples of certain nationalities or cultures has been around for a very long time. Such a belief was very much alive in the society in which Jesus grew up. When Jesus said in today's gospel reading, *"I was sent only to the lost sheep of the house of Israel"* (Matthew 15:24) he was expressing a popular belief. It is not clear whether he said it in order to expose and correct its false claims. Every people and culture have a handful of such prejudices and myths; from the myth of believing that Jews are the only people of God, to that of; there is no salvation outside the Church, from the prejudice of the caste system in India to that of racial superiority in Nazi Germany, from the myth of the superiority of men over women to that of the superiority of Western cultures. We are today invited to expose such myths and correct their false and exaggerated claims.

It took the active intervention of a complete outsider, a Canaanite woman, to create the awareness among early Jewish Christians that the belief in the exclusive divine prerogatives of the Jewish people did not stand up to reason. Probably you and I owe the fact that we are Christians today

to the heroism of this unnamed woman who dismantled the dividing wall of intolerance between Jews and Gentiles. We need to consult this woman in today's service, asking her to teach us how to dismantle the structures that create undue division among God's children, the human race which God has loved into being.

The first thing she teaches us in our Christian vocation in order to reconcile all humankind to God is courage. Given her position as a foreigner and as a woman, it took phenomenal courage, on her part, to decide to face the all-Jewish, and all-male company of Jesus and his disciples. She was so small that, even though she addresses Jesus by his proper Messianic titles: *"Have pity on me, Lord, Son of David!"* (verse 22), he still ignored her: *"Jesus did not say a word in answer to her"* (verse 23a). Most people at this point would give up and accept defeat. But not our Canaanite sister. Rather she intensifies her efforts and embarks on a one-woman demonstration to the point that the disciples needed to ask Jesus to do something about it: *"Send her away, for she keeps calling out after us"* (verse 23b). Her courage and her refusal to take no for an answer finally paid off.

The second lesson we can learn from this woman is focus or what the civil rights movement calls *"keep your eyes on the prize"*. When Jesus spoke to her in language that demeaned her people: *"It is not fair to take the children's food and throw it to the dogs"* (verse 26), she did not lose her temper (cool) but kept her eyes on the goal of her mission, which is to show that even non-Jews are entitled to God's blessings in Christ. Our sister knew that if she gave Jesus a piece of her mind at that moment, it would jeopardize her mission and she might lose what she came for. But with focus and with her eyes on the prize, she made it. She would be a model of non-violent protest for us if we consider the words of Jesus to her to be a painful and unjustified verbal assault on her and on her people.

Finally, it was Jesus who relented (gave in): *"O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish"* (verse 28) and the woman received what she wanted. The message of this single woman outsider to every one of us today is: Be not afraid. Be not afraid to challenge prejudice and falsity even in high places, even in religious high places. The least among us can be a vehicle that God can use to bring justice and healing to all of God's disadvantaged daughters and sons all over the world.

CARTA DEL PASTOR:

Mahatma Gandhi, en su autobiografía, contó cómo, durante sus días (años) de estudiante, leyó los Evangelios y vio, en las enseñanzas de Jesús, la respuesta al principal problema que enfrenta la gente de India, el sistema de castas. Considerando seriamente abrazar la fe cristiana, Gandhi *asistió* a la iglesia un domingo por la mañana con la intención de hablar con el ministro sobre la idea. Sin embargo, al entrar en la iglesia, el ujier se negó a darle un asiento y le dijo que fuera a adorar con su propia gente. Gandhi se fue de la iglesia y nunca regresó. *"Si los cristianos también tienen diferencias de casta", dijo, "yo también podría seguir siendo hindú"*.

La creencia de que las bendiciones de Dios están de alguna manera limitadas a las personas de determinadas nacionalidades o culturas ha existido durante muchos tiempos. Tal creencia estaba muy viva en la sociedad en la que creció Jesús. Cuando Jesús dijo en la lectura del evangelio de hoy: *"Fui enviado sólo a las ovejas perdidas de la casa de Israel"* (Mateo 15:24), estaba expresando una creencia popular. No está claro si lo dijo para exponer y corregir sus falsas afirmaciones. Cada pueblo y cultura tiene un puñado de esos prejuicios y mitos; del mito de creer que los judíos son el único pueblo de Dios, al de, no hay salvación fuera de la Iglesia, desde el prejuicio del sistema de castas en la India, al de

la superioridad racial en la Alemania nazi, desde el mito de la superioridad de los hombres sobre las mujeres, al de la superioridad de las culturas occidentales. Hoy se nos invita a exponer esos mitos y corregir sus afirmaciones falsas y exageradas.

Se necesitó la intervención activa de una persona completamente extranjera, una mujer cananea, para crear conciencia entre los primeros cristianos judíos de que la creencia en las prerrogativas divinas exclusivas del pueblo judío no resistía la razón. Probablemente tú y yo le debemos el hecho de que hoy somos cristianos al heroísmo de esta mujer anónima que dismanteló el muro divisorio de intolerancia entre judíos y gentiles. Necesitamos consultar a esta mujer en el servicio de hoy, pidiéndole que nos enseñe cómo dismantelar las estructuras que crean una división indebida entre los hijos de Dios, la raza humana que Dios ha amado para que exista.

Lo primero que nos enseña en nuestra vocación cristiana para reconciliar a toda la humanidad con Dios es la valentía. Dada su posición como extranjera y como mujer, se necesitó un valor fenomenal, de su parte, para decidir enfrentarse a la compañía totalmente judía y masculina de Jesús y sus discípulos. Era tan pequeña que, aunque se dirige a Jesús por sus propios títulos mesiánicos: *“Señor, hijo de David, ten compasión de mí”* (versículo 22), todavía la ignoró: *“Jesús no le contestó una sola palabra”* (versículo 23a). La mayoría de las personas, a este punto, se rendirían y aceptarían la derrota. Pero no a nuestra hermana cananea. Más bien, ella intensifica sus esfuerzos y se embarca en una demostración de una sola mujer hasta el punto de que los discípulos necesitaban pedirle a Jesús que hiciera algo al respecto: *“Atiéndela, porque viene gritando detrás de nosotros”* (versículo 23b). Su valor y su negativa a aceptar un no por respuesta finalmente dieron sus frutos.

La segunda lección que podemos aprender de esta mujer es el enfoque o lo que el movimiento de derechos civiles llama *“mantenga tus ojos en el premio”*. Cuando Jesús le habló en un lenguaje que degradaba a su pueblo: *“No está bien quitarles el pan a los hijos para echárselo a los perritos”* (versículo 26), ella no perdió la calma, sino que mantuvo los ojos en el objetivo de su misión, que es para mostrar que incluso los no judíos tienen derecho a las bendiciones de Dios en Cristo. Nuestra hermana sabía que, si le decía a Jesús como pensaba en ese momento, eso pondría en peligro su misión y podría perder lo que había venido a buscar. Pero con concentración y con los ojos puestos en el premio, lo logró. Ella es un modelo de protesta no violenta para nosotros si consideramos las palabras de Jesús a ella como una agresión verbal dolorosa e injustificada contra ella y su pueblo.

Finalmente, fue Jesús quien cedió: *“Mujer, ¡qué grande es tu fe! Que se cumpla lo que deseas”* (versículo 28) y la mujer recibió lo que quería. El mensaje de esta mujer soltera y extranjera para cada uno de nosotros hoy es: No tengas miedo. No temas a desafiar los prejuicios y la falsedad incluso en los lugares altos, incluso en los lugares altos religiosos. Los más pequeños entre nosotros pueden ser un vehículo que Dios puede usar para llevar justicia y sanación a todos los hijos e hijas desfavorecidos de Dios en todo el mundo.

PARISH NEWS / NOTICIAS DE LA PARROQUIA

• THE SACRAMENTS / LOS SACRAMENTOS

This weekend, August 16th at the 12:30PM Mass we are blessed to be able to give the Sacrament of First Holy Communion to our 3rd and last group of children for 2020.

We pray for our children and for the Catechists who so faithfully served every weekend in preparing them for the Sacraments.

Este fin de semana el 16 de agosto en la misa de 12:30PM, tenemos la bendición de poder dar el Sacramento de la Primera Comunión al tercero y último grupo de niños para 2020.

Oramos por nuestros niños y por los catequistas que tan fielmente sirvieron cada fin de semana para prepararlos para los sacramentos.

FIRST HOLY COMMUNION / LA PRIMERA COMUNIÓN -GROUP 3

FRANCESKA ÁLVAREZ	JATNIEL MÁRQUEZ
FRANCISCO ÁLVAREZ	YAMILETTE MÁRQUEZ
JUNIES ÁLVAREZ	GREGORIO MARINE
JOSÉ DURAN	NILA MECHANE
WILLIAM ALEXANDER CALLE FAJARDO	ALYSSA RIVERA
ROLANDO GONZÁLEZ	JERIEL ROSA
YARELI GUZMÁN	ASHELY SIERRA
JUSTIN JAQUÉZ	ELNATHAN SIERRA



RELIGIOUS EDUCATION TEAM / EQUIPO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

We are deeply grateful to all who participated in the preparation of our children and youth. We applaud their weekly commitment and dedication.

Estamos profundamente agradecidos a todos los que tomaron parte en la preparación de nuestros niños y jóvenes para los Sacramentos.

CATECHISTS

ANGELA SCARDINA
ARIMAR ARIAS
CARMEN RODRÍGUEZ
IRIS ORTIZ
JULIA CORONA
LIGIA MORAN
MELANIE GRIESEMER
MICHEL IVES
MIGUELINA SURIEL
MÓNICA BERMÚDEZ
RUTH PÉREZ
VALENTINA DE LA ROSA

CATECHIST ASSISTANT

ADRIANNY AGUILAR
CAROLINA MARCA
JOCELYN ESTÉVEZ
ISABEL ELEUTERIO
MELINA FLORES
NICOLETTE GARCÍA
SILVIA LANDA

HOSPITALITY

MISAEAL MÁRQUEZ JAMES FAUSTINO
OMAR GONZÁLEZ WILMER CHILOGALLI

• ADULT CONFIRMATION / CONFIRMACION DE ADULTOS

Next Saturday at the 7:00PM Mass, parishioners who are completing the Rite of Christian Initiation for Adults will receive the Sacrament of Confirmation.

El próximo sábado en la misa de 7:00PM, los feligreses que estén completando el Rito de Iniciación Cristiana para Adultos recibirán el Sacramento de la Confirmación.

For community events, offerings or services see the flyers on the back table or see the bulletin uploaded to the church website.

Para eventos, ofertas o servicios de la comunidad, vea los volantes en la mesa de atrás o vea el boletín cargado en el sitio web de la iglesia.

OTHER INFORMATION / OTRA INFORMACIÓN

• FREE SENIOR AND ADULT PROGRAMS / PROGRAMAS GRATUITOS PARA PERSONAS MAYORES Y ADULTOS

During the COVID-19 situation, Dance for a Variable Population is offering a variety of free virtual fitness and movement classes via Zoom to help you stay active and find creative expression!

To learn more, go to www.dvpng.org

Durante la situación de COVID-19, "Dance for a Variable Population" ofrece una variedad de clases virtuales gratuitas de fitness y movimiento a través de 'Zoom' para ayudarlo a mantenerse activo y encontrar la expresión creativa.

Para obtener más información, visite www.dvpng.org

• ACTIVITIES FOR CHILDREN / ACTIVIDADES PARA NIÑOS

In response to COVID-19, The Fresh Air Fund, with the generous support of Bloomberg Philanthropies, Ford Foundation and The JPB Foundation, has created Fresh Air Summer Spaces – fun, free and safe play spaces around the city.

The Fresh Air Summer Spaces program offers two-hour sessions for children ages 5-13 at neighborhood-based locations. Children will participate in supervised fun outdoor activities including arts & crafts, Frisbee, basketball drills and even dance parties! To register your child, go to:

<https://freshairfund.tfaforms.net/4780741>

En respuesta a COVID-19 "The Fresh Air Fund", con el generoso apoyo de Bloomberg Philanthropies, Ford Foundation y The JPB Foundation, ha creado Fresh Air Summer Spaces: espacios de juego divertidos, gratuitos y seguros en la ciudad.

El programa Fresh Air Summer Spaces ofrece sesiones de dos horas para niños de 5 a 13 años en ubicaciones del vecindario. ¡Los niños participarán en divertidas actividades supervisadas al aire libre que incluyen manualidades, frisbee, ejercicios de baloncesto e incluso fiestas de baile!

Para registrar a su hijo(a) vaya a:

<https://freshairfund.tfaforms.net/4780741> puede

seleccionar 'Spanish' español.

FRESH AIR SUMMER SPACES

Fun, free and safe play spaces for NYC children ages 5-13

MANHATTAN - HARLEM

150th Street from St. Nicholas Place
to Edgecombe Avenue

MONDAY-THURSDAY | AUGUST 5-AUGUST 27

10AM-12PM | 12PM-2PM | 2PM-4PM

Sign up at FreshAir.org/Summer-Spaces

Fresh Air Summer Spaces is made possible with the generous support of Bloomberg Philanthropies, Ford Foundation and The JPB Foundation.

the *Fresh Air* fund
because a summer can last a lifetime

• FREE ONLINE HOME HEALTH AIDE TRAINING AND CERTIFICATION / CAPACITACIÓN Y CERTIFICACIÓN GRATUITAS EN LÍNEA PARA ASISTENTES DE SALUD EN EL HOGAR (EN INGLÉS)

The [NYC Department of Small Business Services](http://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/healthcare-training.page) and CUNY are offering a free, online Home Health Aide training and certification program. It features 100 hours of online training over three weeks, Home Health Aide certification, and post-training employment. No prior experience is necessary, and a high school diploma or equivalent is not required. Eligible candidates must be age 18 or older, authorized to work in the U.S., and able to work varying schedules. For more information: <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/healthcare-training.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de Nueva York y CUNY están ofreciendo un programa gratuito de capacitación y certificación en línea de Asistencia médica a domicilio. Cuenta con 100 horas de capacitación en línea durante tres semanas, certificación *Home Health Aide* y empleo posterior a la capacitación. No se necesita experiencia previa, y no se requiere un diploma de escuela secundaria o equivalente. Los candidatos elegibles deben tener 18 años o más, estar autorizados para trabajar en los EE. UU. Y poder trabajar en horarios diferentes. Para más información: <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/healthcare-training.page>

• COVID 19 VACCINE STUDY / ESTUDIO DE VACUNA CONTRA COVID 19

Qualified healthy adult volunteers age 65 to 85 are invited to participate in a COVID-19 vaccine study with NYU Langone Health in NYC. For more information, call 646-501-9854 or email covid_vaccine_study@nyulangone.org

Se invita a voluntarios adultos sanos de 65 a 85 años a participar en un estudio de vacuna COVID-19 con NYU Langone Health en Nueva York. Para obtener más información, llame al 646-501-9854 o envíe un correo electrónico a covid_vaccine_study@nyulangone.org

NYU Langone Health

The NYU Langone Vaccine Center is seeking healthy adult volunteers who are interested in participating in clinical research for a COVID-19 vaccine study.

You may qualify for this study if you:

- Are between 65 and 85 years old
- Have not been diagnosed with COVID-19
- Are willing to receive an investigational COVID-19 vaccine
- Are willing to provide blood and nasal swabs
- Are not a resident in a long-term care facility
- Don't have any medical conditions such as:
 - High Blood Pressure
 - Diabetes
 - Obesity
 - Chronic Pulmonary Disease (COPD)
 - Asthma
 - Smoking or Vaping
 - Chronic Heart, Liver, or Kidney Disease

About the Study

- 1 pre-screening phone call
- 1 in-person screening visit
- Up to 10 in-person visits over 2 years

Compensation
You will be compensated for your time and participation.

Sponsor
BioNTech and Pfizer

The NYU Langone Vaccine Center Clinic is located in the Schwartz Health Care Center

530 1st Avenue,
12th Floor
New York, NY, 10016

Located on the main campus of NYU Langone Medical Center

For more information, call 646-501-9854 or email: covid_vaccine_study@nyulangone.org

• **SENIOR HOUSING / VIVIENDA PARA PERSONAS MAYORES**

Affordable Senior Housing for Rent

Victory Plaza
94 NEWLY CONSTRUCTED UNITS AT 11 WEST 118th STREET
CENTRAL HARLEM, MANHATTAN

Amenities: on-site resident super, card-operated laundry, community room, outdoor recreation area, communal lounge, elevator, bike parking and on-site social services
Transit: 2,3 train; M1, M7, M102 Bus
No application fee • No broker's fee • Smoke-free building

This building is being constructed through the Extremely Low and Low - Income Affordability (ELLA) program of the New York City Housing Development Corporation (HDC) and the Senior Affordable Rental Apartment (SARA) program of the New York City Department of Housing Preservation and Development (HPD).

Who Should Apply?

- Individuals or households that have at least one household member who is 62 years of age or older and who meet the income and household size requirements listed in the table below may apply. Qualified applicants will be required to meet additional selection criteria.
- A percentage of units is set aside for applicants with disabilities:
 - Mobility (5%)
 - Vision/Hearing (2%)
- Preference for a percentage of units goes to:
 - Manhattan Residents (50%)

AVAILABLE UNITS AND INCOME REQUIREMENTS

Unit Size	Tenant Rent Share	Units Available	Household Size ¹	Annual Household Income ² Minimum - Maximum ³
Studio	Eligible tenant pays 30% of their income. Applicants will need to qualify for Section 8	93	1 person	\$ 0 - \$ 39,800
			2 people	\$ 0 - \$ 45,500
1 bedroom	Eligible tenant pays 30% of their income. Applicants will need to qualify for Section 8	1	1 person	\$ 0 - \$ 39,800
			2 people	\$ 0 - \$ 45,500
			3 people	\$ 0 - \$ 51,200

¹ Tenants pay electricity.
² Household size includes everyone who will live with you, including parents and children. Subject to occupancy criteria.
³ Household earnings includes salary, hourly wages, tips, Social Security, child support, and other income. Income guidelines subject to change.
 *Asset limit of \$68,220, excluding specifically designated retirement accounts, applies

How Do You Apply?
 Apply online or through mail. To apply online, please go to nyc.gov/housingconnect. To request an application by mail, send a self-addressed envelope to: **Victory Plaza c/o Wavecrest Consulting LLC, 87-14 116th Street, Richmond Hill, NY 11418**. Only send one application per development. Do not submit duplicate applications. Do not apply online and also send in a paper application. Applicants who submit more than one application may be disqualified.

When is the Deadline?
 Applications must be postmarked or submitted online no later than **August 25, 2020**. Late applications will not be considered.

What Happens After You Submit an Application?
 After the deadline, applications are selected for review through a lottery process. If yours is selected and you appear to qualify, you will be invited to an appointment of eligibility to continue the process of determining your eligibility. Appointments are usually scheduled from 2 to 10 months after the application deadline. You will be asked to bring documents that verify your household size, identity of members of your household, and your household income.

Español Presente una solicitud en línea en nyc.gov/housingconnect. Para recibir una traducción de español de este anuncio y la solicitud impresa, envíe un sobre con la dirección a: **Victory Plaza c/o Wavecrest Consulting LLC, 87-14 116th Street, Richmond Hill, NY 11418**. En el reverso del sobre, escriba en inglés la palabra "SPANISH." Las solicitudes se deben enviar en línea o con sello postal antes de **25 de agosto 2020**.

简体中文 访问 nyc.gov/housingconnect 在线申请。如要获取本广告及书面申请表的简体中文版，请将您的回邮信封寄送至：**Victory Plaza c/o Wavecrest Consulting LLC, 87-14 116th Street, Richmond Hill, NY 11418**。信封背面请用英语注明"CHINESE"。必须在以下日期之前在线提交申请或寄信申请 **2020年8月25日**。

Русский Чтобы подать заявление через интернет, зайдите на сайт: nyc.gov/housingconnect. Для получения данного объявления и заявления на русском языке отправьте конверт с обратным адресом по адресу **Victory Plaza c/o Wavecrest Consulting LLC, 87-14 116th Street, Richmond Hill, NY 11418**. На задней стороне конверта напишите слово "RUSSIAN" на

• **NYC HOUSING DEVELOPMENT CORPORATION (HDC) RENTAL PROPERTIES / APARTAMENTOS DE ALQUILER DE LA CIUDAD**

For a listing and requirements for NYC-HDC rental properties reserved for households that meet certain income restrictions, commonly referred to as either low-income or middle-income go to: <http://www.nychdc.com/pages/Now-Renting.html>

Para obtener una lista de las propiedades de alquiler de NYC-HDC reservadas para hogares que cumplen con ciertas restricciones de ingresos, comúnmente conocidas como ingresos bajos o medios, dirijase a: <http://www.nychdc.com/pages/Now-Renting.html>

• **YOUTH EMPLOYMENT / EMPLEO PARA JÓVENES**

The Harlem Youth Gardeners (HYG) Team Members will work part time Monday - Friday (19hr/wk) over the summer, assisting with gardening and park maintenance work in four Historic Harlem Parks (Jackie Robinson, Marcus Garvey, Morningside and St. Nicholas). The HYG summer program is open to youth between the ages of 15 - 19. Over the 2020/2021 school year the program will transition to an eight hour per week after school and Saturday program for ages 13 - 17. Compensation is \$18/hour.

Los miembros del equipo de Harlem Youth Gardeners (HYG) trabajarán a tiempo parcial de lunes a viernes (19 horas / semana) durante el verano, ayudando con la jardinería y el mantenimiento del parque en cuatro parques históricos de Harlem (Jackie Robinson, Marcus Garvey, Morningside y St. Nicholas). El programa de verano HYG está abierto a jóvenes de 15 a 19 años. Durante el año escolar 2020/2021, el programa pasará a un programa de ocho horas por semana después del horario escolar y los sábados de 13 a 17 años. La compensación es de \$18 / hora.

HARLEM YOUTH GARDENERS

Do you enjoy working outdoors and learning while you are at it? Don't miss this opportunity to help us beautify and maintain our Historic Harlem Parks! We have paid part-time positions for youth between the ages of 15-19 this summer and 13-17 over the 2020/2021 school year.

Starts immediately. If you are in this age range and interested, fill out our online application at <http://morningsidepark.org/friends/hyg.php> or use the QR code below.

Brought to you by:

With generous support from the City Parks Foundation Green Fund. Additional funding has been provided by the West Harlem Development Corporation to support the program in Morningside and St. Nicholas parks.

PANDEMIC NEW YORK CITY RESOURCES

1. If you need help coping NYC Well for mental health care (offered in 200 different languages). a. Call 1-888-NYC-WELL or 1-800-621-4673. b. Text 'well' to 65173 or go to nyc.gov/nycwell for more information.
2. When home isn't safe: domestic violence survivors can find services at <https://www1.nyc.gov/nychope/> or call 800-621-4673 or 911 if an emergency.
3. Centralized COVID19 resources.
 - a. 'Text 'COVID' or 'COVIDESP' (for Spanish) to 692692 to sign up for alerts
 - b. http://www.marklevine.nyc/covid_19_action_center_resources
 - c. Follow the conversation on Twitter at #AskMyMayor
 - d. nyc.gov/coronavirus
 - e. <https://access.nyc.gov/coronavirus-covid-19-updates/>
 - f. <https://www1.nyc.gov/site/helpnownyc/get-help/individuals.page>
4. Monday - Friday Free meals are available to every New Yorker at over 400 locations. a. Text 'NYC FOOD' or 'NYC COMIDA' to 877-877 or go to <http://schools.nyc.gov/freemeals>
5. NYC Meal Delivery Assistance for those who cannot get food for themselves. <https://cv19engagementportal.cityofnewyork.us/#/display/5e7555117ad6750216160409>
6. To access SNAP (food stamps): Go to <https://www1.nyc.gov/site/hra/help/snap-onlineshopping.page>
7. NYC COVID-19 Pet Hotline 1-877-204-8821, 8:00AM – 8:00PM, seven days a week.
8. Any New Yorker can now get free testing for Covid-19 at over 150 testing sites. <http://nyc.gov/covidtest> OR text "COVID TEST" to 855-48 for sites near you.
9. New Yorkers with symptoms or question about Covid-19 can call 1-844-NYC-4NYC to connect to a medical provider free of charge from 9:00AM – 9:00PM.
10. CALL 311 FOR RENT SUPPORT The City has activated a new hotline to assist tenants. Receive guidance on pressing issues like harassment, eviction, and benefits access. Additional support will be provided by the Mayor's Office to Protect Tenants who can connect callers to free legal help.
11. Find out **if you had** COVID-19. Get a free antibody test: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/antibody-testing.page>

RECURSOS DE LA CIUDAD DE NEW YORK

1. Si necesita ayuda para la depresión o la ansiedad o inseguridad, y más: NYC Well para atención de salud mental (ofrecido en 200 idiomas diferentes). a. Llame al 1-888-NYC-WELL o al 1-800-621-4673. b. Envíe un mensaje de texto "bien" al 65173 o visite nyc.gov/nycwell para obtener más información.
2. Cuando el hogar no es seguro: las sobrevivientes de violencia doméstica pueden encontrar servicios en <https://www1.nyc.gov/nychope/> o llame al 800-621-4673 o al 911 si es una emergencia
3. Recursos centralizados de COVID-19
 - A. Texto "COVID" o "COVIDESP" (para español) al 692692 para suscribirse a las alertas
 - B. Siga la conversación en Twitter en #AskMyMayor
 - C. nyc.gov/coronavirus
 - D. <https://access.nyc.gov/coronavirus-covid-19-updates/>
 - E. <https://www1.nyc.gov/site/helpnownyc/get-help/individuals.page>
4. Hay comidas gratis disponibles para todos los neoyorquinos en más de 400 ubicaciones a. Envíe "NYC FOOD" o "NYC COMIDA" al 877-877 o vaya a <http://schools.nyc.gov/freemeals>
5. Asistencia de entrega de comidas de Nueva York para aquellos que no pueden acceder a los alimentos a. <https://cv19engagementportal.cityofnewyork.us/#/display/5e7555117ad6750216160409>
6. Para acceder a SNAP (cupones de alimentos): Vaya a <https://www1.nyc.gov/site/hra/help/snaponline-shopping.page>
7. NYC COVID-19 Pet (mascotas) Hotline 1-877-204-8821, de 8:00AM a 8:00PM, Los siete días de la semana.
8. Cualquier neoyorquino ahora puede hacerse la prueba de Covid-19 gratis en más de 150 sitios de prueba. <http://nyc.gov/covidtest> O envíe un mensaje de texto con la palabra "PRUEBA COVID" al 855-48 para los sitios cercanos a usted
9. Los neoyorquinos con síntomas o preguntas sobre Covid-19 pueden llamar al 1-844-NYC-4NYC para comunicarse con un proveedor médico sin cargo de 9:00AM a 9:00PM.
10. LLAME AL 311 PARA OBTENER APOYO AL ALQUILER La Ciudad ha activado una nueva línea directa para ayudar a los inquilinos. Reciba orientación sobre cuestiones urgentes como el acoso, el desalojo y el acceso a los beneficios. La Oficina del alcalde brindará apoyo adicional -pueden conectar a las personas que llaman con ayuda legal gratuita.
11. Averigüe si tuviste COVID-19. Obtenga una prueba de anticuerpos gratuita: <https://www1.nyc.gov/site/coronavirus/get-tested/antibody-testing.page>